

пъ мъртеа лѣ се адвнъ синод де тодѣ протопоиѣ шѣ преоцѣ, шѣ се алесе мѣтрополѣт Іліе Форестѣ. Ачеста, ка зп аппърѣторѣ зелос ал релѣіѣиѣиѣ сале, лѣпнѣдѣ дѣн вѣсерѣкѣ кърѣдѣле тѣпърѣте де калвинѣ пе сѣта Ротънілор плѣне де дѣвѣдѣтѣрѣ контраре крѣдѣнѣдѣ ортодоксе, — шѣ дѣн парте катехѣстѣа чѣл реформат, тѣпърѣт пе тѣмпѣа предечесорѣзлѣѣ, — шѣ се стрѣдѣѣ дѣн тот модѣа ка съ енпрѣскѣ пе Ротънѣ де ла тречереа ла калвинѣстѣ. Ачѣастѣ вртаре дѣнѣрѣѣ пе калвинѣ, шѣ еѣ парпѣрѣ интрѣѣѣ асѣпра мѣтрополѣтѣзлѣѣ, трасерѣ пе о сѣштѣ де преоцѣ дѣн партеа лор, инвентарѣ шѣ ачѣте пѣрѣ асѣпра лѣѣ, стрѣнсерѣ дѣн аѣнѣа 1643 зп синод ѣнерал дѣн Алѣа-Ізлѣа, знде денѣсерѣ пе Іліе Форестѣ дѣн мѣтрополѣе, вѣл дѣнсерѣ шѣ де преоцѣе, шѣла дедерѣ дѣн тѣнѣле маѣстратѣзлѣѣ чѣвѣа, ка сѣла педенсѣскѣ. Тот дѣн ачѣла ап, алесе сѣнодѣа мѣтрополѣт пе Стефан II Сѣмонѣѣ, шѣ прѣнѣпѣле Гѣоргѣѣ Ракоцѣ I, дѣн дѣтѣрѣ дѣн 10. Октомѣрѣе 1643, сѣпт кондѣіѣзѣнѣле чѣле маѣ змѣлѣтѣре. Ноѣ пѣвѣет аѣчѣ ачѣастѣ дѣпломѣт пѣнтрѣ шарѣле еѣ интерес исторѣк :

„Ноѣ Гѣоргѣѣ Ракоцѣ еѣтѣ. Фачѣм кѣносѣкѣт тѣтѣрор чѣлор чѣ се кѣвѣне, кѣ де шѣ поѣ дѣн аѣторѣгѣатеа нѣострѣ шѣ дѣн плѣнѣтеа потѣстѣдѣѣ прѣнѣчѣпале (каре о ессерѣчѣгѣт дѣн гѣвернареа ачѣстѣѣ прѣнѣчѣпат дат нѣѣ дѣн чер прѣн градѣа лѣѣ Dzeѣ), дѣнпъ мѣртѣа шѣ епѣреа дѣн вѣѣдѣ а опоравѣлѣзлѣѣ Гѣоргѣѣ Брадѣ, фостѣзлѣѣ архѣенѣскоп дѣн Алѣа-Ізлѣа ал тѣтѣрор вѣсерѣчѣлор дѣн Трансѣлѣванѣа де рѣтѣа грѣческ, сѣрѣвѣск шѣ ротѣнѣск, сокотѣсерѣт сѣ пѣнет, сѣ дѣнѣнтѣт шѣ сѣ аѣезѣт дѣн дрѣгѣторѣа ачѣелѣѣ епѣскопат, пе зп аѣнѣте Іліе Форест, ка сѣла гѣвернезе дѣн мод кѣвѣнѣчѣос дѣнпъ ѣрекаре инстрѣкѣцѣзѣнѣ прѣскрѣсе лѣѣ; аз тѣте ачѣстѣеа, Іліе Форест пѣвѣзѣгѣнд де сѣмѣ ла статѣа сѣѣ чѣл вѣсерѣчѣск, дѣн вртѣа кѣрѣѣа трѣвѣѣа ка епѣскоп ал вѣсерѣчѣлор де прѣзѣсѣле рѣтѣрѣ, сѣ стрѣлѣчѣскѣ дѣн ачѣеле вѣсерѣчѣ прѣн сѣпѣтѣтеа вѣѣдѣѣ кѣрате, пѣртѣрѣѣ оѣстѣе шѣ а еѣлавѣѣѣ, пѣстѣе тодѣ чѣѣмалѣдѣ преоцѣ сѣпѣнѣѣ дрѣгѣторѣѣѣ салѣ чѣлеѣ епѣскопале, шѣ сѣ пѣшѣскѣ дѣнѣпѣтеа лор кѣ зп ессѣпѣлѣ ка о ѣѣлѣѣе ѣрѣзѣтѣре, сѣа аѣлат кѣ прѣн пѣртѣрѣле салѣ чѣле рѣле а кѣзѣт дѣн адѣнк шѣ сѣа сѣнѣркат кѣ дѣверсе пѣте зѣрѣте, шѣ а дѣнерѣт дрѣгѣторѣа са чѣа епѣскопалѣ кѣ вѣлѣстѣмѣдѣѣ нѣспѣѣсе де о вѣѣдѣ деѣсѣрѣпатѣ, дѣн карѣ каѣсѣ сѣаѣ ѣѣзѣт дѣверсе плѣнѣѣрѣѣ де кѣтѣре преоцѣѣ рѣтѣзлѣѣ ачѣелѣѣ деѣспре маѣ тѣлѣте ѣѣрѣ де лѣѣѣ алѣ лѣѣ; дѣн ѣѣне ѣѣкѣндѣсе синод ѣнерал де тодѣ протопоиѣѣ шѣ преоцѣѣ Ротънілор

де рѣтѣа грѣческ шѣ сѣрѣвѣск, сѣа адѣс дѣнѣпѣте дѣн ачѣла синод ѣнерал дѣнпъ фортѣле кѣвѣнѣчѣѣсе карѣ се ѣвѣсерѣвѣзѣ дѣн синодѣа лор, шѣ аѣлѣндѣсе вѣноват де тѣте ерорѣле шѣ ѣѣрѣ де лѣѣѣле вѣлѣстѣмѣте кѣ карѣ се пѣрѣсе, дѣн маѣ тѣлѣте пѣртѣрѣѣ алѣ пѣрсѣнѣлор канѣтѣларѣе шѣ алѣ алтор ѣтѣнѣѣ вѣрѣнѣчѣѣ де крѣдѣнѣдѣ, кѣлесе шѣ прѣдѣсе дѣн фаѣа синодѣзлѣѣ, сѣа жѣдекат прѣн гласѣа комѣн ал ачѣелор преоцѣ сѣ се депѣртѣзе дѣн дрѣгѣторѣа са чѣа епѣскопалѣ, шѣ ка сѣ пѣ сѣнѣрче кѣ вер о патѣ нѣчѣ дрѣгѣторѣа де преот комѣн, сѣ се деѣсѣрѣче кѣ тѣтѣа де преоцѣе шѣ сѣ се деа маѣѣстратѣзлѣѣ чѣвѣа сѣпѣре педѣнѣса кѣвѣнѣтѣ. Шѣѣ ѣѣнд ѣорѣа де аѣѣѣреа алѣѣѣ епѣскоп дѣн локѣл лѣѣ, шѣ вѣнѣнд дѣн гѣра тѣтѣрор ачѣелор преоцѣ ка сѣ се алѣгѣ епѣскоп опоравѣлѣа вѣрѣват поѣа Стефан Сѣмонѣѣѣ дѣн Алѣа-Ізлѣа, пе аѣ рѣгат дѣнѣатѣ пе поѣ, ка шѣ поѣ сѣ вѣне воѣм аѣ да градѣос ачѣа дрѣгѣторѣе вѣсерѣчѣскѣ, шѣ аѣ дѣтѣрѣ дѣн ачѣла епѣскопат. Ноѣ кѣпѣосѣкѣнд кѣ черѣреа лор е дрѣпѣтѣ шѣ конѣсѣнѣтѣре кѣ аде-вѣрѣл, поѣ чѣѣ чѣ деѣла дѣнчѣпѣтѣа прѣнѣчѣпатѣзлѣѣ постѣрѣ, ам кѣзѣтат шѣ ам дѣнгрѣѣѣт ка сѣ гѣвернѣт шѣ сѣ дѣнѣм дѣн дрѣпѣтѣ шѣ кѣвѣнѣчѣѣсѣ ordѣне тѣте статѣрѣле чѣле дѣнкрѣдѣнѣдѣте деѣла Dzeѣ гѣвернѣзлѣѣ постѣрѣ, шѣ сѣ пѣ лѣзѣт пе нѣменѣ а се лѣѣѣѣ де вер зп тѣжлок пѣнтрѣѣ дѣнѣреа лѣѣ, ам отѣрѣѣт, маѣ алѣс дѣнпъ рекомѣндѣреа реверѣндѣссѣмѣзлѣѣ D. Стефан Гѣлеѣ, епѣскопѣа вѣсерѣчѣлор зпгѣрѣшѣтѣ ортодоѣсе (калѣвѣнѣнтѣ) дѣн ѣѣара нѣострѣ Трансѣлѣванѣа, пе поѣпъ прѣмарѣѣѣ дѣн Алѣа-Ізлѣа, ом прѣверѣѣторѣѣѣ, шѣ а алтор крѣдѣнѣчѣѣѣѣ аѣ постѣрѣ дѣнѣсѣтѣпаѣѣ, карѣ пе аѣ рекомѣндѣт modestѣа, вѣнѣа пѣртѣре, вѣѣѣа оѣѣстѣ шѣ маѣѣера дѣн тѣртѣрѣѣсѣреа релѣіѣзѣнѣѣ а лѣѣ Стефан Сѣмонѣѣѣѣ, сѣ дѣтѣ ачѣелѣѣ Стефан Сѣмонѣѣѣѣ шѣ сѣѣѣ дѣнѣрѣтѣм Епѣскопѣтѣа пѣсте тѣте вѣсерѣчѣле де рѣтѣа грѣческ дѣн комѣтѣтеле Алѣѣѣѣ дѣн Трансѣлѣванѣа, Красѣнѣѣ, Солнокѣзлѣѣ де тѣжлок, Добѣчѣѣѣ, Кѣлѣнѣзлѣѣѣ, Тѣрѣзѣѣѣ, шѣ ал чѣтѣдѣѣѣ де Балѣтѣ, шѣ дѣн дѣстрѣкѣтеле чѣтѣдѣѣѣ де пѣѣтѣрѣѣ, Бѣрѣсѣѣѣ, шѣ ал Бѣсѣрѣѣѣѣѣ, дѣн тѣте сѣаѣнѣле сѣѣзѣшѣтѣ шѣ сѣсѣшѣтѣѣ, (аѣарѣ де вѣсерѣчѣле Алѣтѣорѣзлѣѣ, Орѣшѣтѣѣѣѣ, Хѣдѣгѣзлѣѣѣ, Ънѣадѣрѣѣѣ, Іліѣѣѣ, Крѣшѣзлѣѣѣ шѣ трѣѣ протопоиѣате дѣн ѣѣара Фѣгѣрѣанѣзлѣѣѣ, дѣн карѣ пѣ ва нѣтѣ сѣ аѣѣѣѣ нѣчѣ о нѣтѣре, ѣѣрѣѣ пѣмаѣѣ кѣтѣѣ і се ва дѣнгрѣдѣѣѣ де кѣтѣре Домѣнѣа епѣскоп ортодоѣс (калѣвѣнѣск) зпгѣрѣск, дѣнѣсѣ кѣ ачѣстѣе кондѣіѣзѣнѣѣ траѣдѣсе дѣн лѣмѣа зпгѣрѣскѣ дѣн чѣа лѣтѣнѣѣ :

1. Кѣ Dѣтѣнѣѣа шѣ дѣн чѣлѣлѣяте зѣле де сѣрѣзѣтѣре, атѣт дѣн вѣсерѣчѣѣ, кѣтѣ шѣ ла дѣнгрѣпѣчѣѣнѣѣ шѣ дѣн алѣте локѣрѣѣѣ верѣѣ знде се ва черѣ, ва прѣ-

дика кьвѣнтъ чед сънт ал лѣи Dzeŭ дѣпъ сънта бѣвѣле дп лѣмва са чеа націоналъ, шѣ ва дпгрѣжѣ съ се предѣче де тодѣ чеїлалдѣ преодѣ.

2. Кѣ ва прѣїмі катехїстѣка че лѣ с'а дат лор. шѣ ва фаче съ се прѣїмѣскѣ де чеїлалдѣ, шѣ ва пропѣне жѣнїмі шѣ ва фаче съ се пропѣнѣ шѣ де чеїлалдѣ.

3. Кѣ ва серві мїстерїа ваптїстѣлѣї дѣпъ їнстїтѣдїзїнеа Домнѣлѣї пострѣ Іесѣ Хрїстѣ кѣ апѣ сїмпѣлѣ, дп пѣтеле татѣлѣї, шѣ ал фїїлѣї, шѣ ал спїрїтѣлѣї сънт, шѣ ва фаче съ се сервѣскѣ де тодѣ чеїлалдѣ.

4. Кѣ ва серві сънтѣл мїстерїѣ ал чїнеї Домнѣлѣї (каре де комѣн се пѣмеште кѣмїнекѣтѣрѣ), асемїне дѣпъ їнстїтѣдїзїнеа лѣї Іесѣ Хрїстѣ, кѣ вїн шѣ кѣ пѣне, шѣ ва фаче съ се сервѣскѣ шѣ де чеїлалдѣ; шѣ ва дппѣртѣшї пѣтаї челор крескѣдѣ, шѣ кѣ жѣдеката дптрѣгѣ, шѣ кѣ вїѣда кѣратѣ, шѣ ва фаче съ се дппѣртѣшѣскѣ.

5. Кѣ ва чїнстї маїестатеа дївїнѣ а Домнѣлѣї пострѣ Іесѣ Хрїстѣ (каре е зпїкѣл пострѣ тѣпѣтї-торїѣ шѣ мезїаторїѣ ла татѣлѣ), кѣ кѣлт шѣ кѣ ве-перѣчївне, шѣ ва фаче асемїне съ се чїнстѣскѣ де чеїлалдѣ; їарѣ не съпѣї дїї ва дпгѣтѣпїна кѣ опѣ-реа кѣвенїтѣ, шѣ ва фаче съ се дпгѣтѣпїне де чеїлалдѣ.

6. Кѣ кѣрѣчїле шѣ челемалте їкѣне дїн вїсерїчїї пѣ ле ва чїнстї кѣ вер зп кѣлт релїдїос, чї ле ва сокотї пѣтаї де орнаменте але вїсерїчїлор шѣ дп-трѣ меморїа Домнѣлѣї, шѣ ва фаче съ се соко-теаскѣ.

7. Кѣ ва съвѣршї черемонїїле ла дпгрѣпѣчї-нїле тордїлор дѣпъ жѣсапѣа прѣїмїтѣ а крештїнї-лор (калвїнїлор) кѣ кѣвїнте, жѣде ва фаче тревѣн-дѣ, шѣ кѣ кѣпѣтѣрї сънте, їарѣ ачеле сѣперсгїдївнї вѣвештї пѣ ле ва апрова, нїчї пѣ ле ва дпвѣда, шѣ пѣ ва лѣса съ се апровезе шѣ съ се дпведе.

8. Кѣ ва пѣвлїка дпкаї кѣ треї зїле дпнїнте де кѣвнїе дп адѣпарѣа копїосѣ а вїсерїчїї не пер-сѣтеле каре вор фї съ се леѣе кѣ сънта легѣтѣрѣ а кѣвнїеї шѣ ва фаче съ се пѣвлїче де тодѣ пре-одѣї сѣзшїї сїешї дп тѣте вїсерїчїле лор, шѣ дѣкѣ пѣ се ва азїї нїчї о казѣї прїн каре с'ар пѣте дп-педѣка кѣсѣторїа лор, ле ва кѣвнїа лївер прїн жѣ-рѣтѣпѣт, шѣ ва фаче съ се кѣвнїе асемїне де чеї-лалдѣ; їарѣ челе че вор фї кѣвнїате жѣа кѣ алта, вор коплокѣї амендоѣ дп сапїтате; шѣ дѣкѣ вер жѣтеле се вор пѣрѣсї некредїнчїос (кѣ вїкленїе), шѣ вер жѣа дїнтрѣ еле се ва афла кѣ тѣрїеште дп а-чѣастѣ дѣарѣ а Трансїлванїеї саѣ дп пѣрѣдїле жѣнї-

те кѣ дѣнса, пѣ ле ва деспѣрѣдї дп нїчї жп мод шї дїн нїчї о казѣї; дарѣ дп касѣл ачела кѣнд жѣа ва лѣса некредїнчїос (кѣ вїкленїе) не чѣалалтѣ, шѣ ва кѣлѣторї дп дѣрї сгѣрїне шї департе, шѣ пѣ се ва азїї де дѣнса вер о фатѣ секѣрѣ, дп фїне дѣлѣ патѣрѣ саѣ чїнчї ашї, ва да воїе лїверѣ пѣрѣдїї жѣлеї жевїновате а се кѣсѣторї, дѣпъ жѣсапѣа вїсе-рїчїлор ортодоѣ (калвїнештї) жѣжѣрештї, шѣ ва фаче съ і се деа де чеїлалдѣ.

9. Кѣ ва афѣрїсї шѣ ва ескѣмѣнїка дїн вїсерї-кѣ шѣ дїн чѣата комѣнѣ а кредїнчїонїлор, не ѓ-менїї кѣ вїѣцѣї сѣжѣкѣтѣ шѣ вѣлѣстематѣ шѣ не фѣ-кѣторїї де реѣ пѣвлїчїї, шѣ ва фаче съ се ескѣмѣ-нїче де чеїлалдѣ, шѣ пѣ ле ва дпгѣдѣї дппѣртѣ-шїреа кѣлѣтѣлѣї Dzeeskѣ, нїчї пѣ ва лѣса съ лї се дпгѣдѣе де чеїлалдѣ, пѣнѣ кѣнд еї прїн о непїтїн-дѣ серїосѣ пѣ се вор дппѣкѣ кѣ Dzeŭ маї дпгѣїѣ шї ашїї кѣ вїсерїка, шѣ се вор дпгѣорѣче ла калеа чѣа дрѣпѣтѣ.

10. Кѣ не ачѣїа карї дїнтрѣ Рѣмѣнїї саѣ вїсе-рїчештї саѣ лаїчї вор фї дпсѣрѣдїшат дїн дпсѣ-фларѣа спїрїтѣлѣї сънт, кредїнѣа ортодоѣ (калвї-нѣскѣ), шѣ се вор фї сѣпѣс епїскопѣлѣї ортодоѣ, пѣ ва дпчерка дп нїчї жп мод аї тѣрѣвѣра шї аї сѣпѣра не аскѣне саѣ дп пѣвлїк, нїчї пѣ ва дпгѣ-дѣї съ се дпчерче де чеїлалдѣ; чї і ва дпгѣтѣпїна ка пѣрїнте кѣ їзѣїре фѣрѣдѣскѣ, шѣ пѣ ва кѣжѣта съ факѣ вер о їнтрїгѣ ла поплѣ дп контра лор, нїчї пѣ ва дпгѣдѣї а се фаче де чеїлалдѣ.

11. Кѣ дп фїе-каре ап ва дескїде сїнод ѣене-рал тѣтѣрор преодїлор сѣзшїї дрегѣторїеї сале чѣ-леї епїскопале, шѣ дѣкѣ с'ар дпгѣтѣпїла вер жп лѣ-крѣ гѣрѣї дп тревїле релїдїонїї, атѣнчї ва фї дѣто-рїѣї а консѣлта деспре ачѣста кѣ протонопїї сѣї шї не реверендїсїмѣл Домнѣї епїскопѣл ортодоѣ (кал-вїнѣск) жѣжѣрѣск чѣл де авѣм саѣ чѣл вїгѣторїѣ, шї а прїїмі чѣенсѣра шї консѣнтїментѣл лѣї.

12. Кѣ не протонопїї дїї ва адеѣе кѣ гласѣл ко-мѣн ал консїсторїѣлѣї сѣї, шѣ ва фаче съ се алѣ-гѣ, шѣ пѣ се ва корѣжїне кѣ ванї ка съ скѣдѣї не вер жѣл дїн дрегѣторїе, нїчї пѣ ва дпгѣдѣї съ се скѣдѣї, чї деакѣ вер жпїї дїнтрѣ дѣпшїї се вор а-фла кѣ аѣ фѣкѣт вер жп есчѣс, саѣ кѣ саѣ авѣтѣт дп вер жп мод дѣла калеа чѣа дрѣпѣтѣ а дрегѣто-рїеї лор, не ачѣїа дїї ва скѣте дїн дрегѣторїа лор дѣпъ фортеле леѣїї; дпсѣ ва фаче кѣпѣскѣт ачѣст лѣжѣрѣ шї презїсѣлѣї Домнѣї епїскоп ортодоѣ; шї каре се ва пѣрѣ вѣрѣнїк де а дпплїнї дрегѣторїа де протоноп, ачѣла се ва адеѣе кѣ дпвоїреа шї а преодїлор ачѣлеї дїечесе, саѣ дїстрїкт, саѣ конѣ-

тат, ши маї алес кз а презисълї Domnъ епископ orthodox, ши се ва пзне дн локъл челвї депъртат дїн дрегъторїе.

13. Къ дн тїмпъл вїсїтърїлор ценерале але вїсерїчїлор челор дїн Трансїлванїа каре се аолъ сьнт жерїсїдїндїзїнеа са, ва отърї кавселе челе маї гре- ле дїмпрезнъ кз протопопї, їаръ дѣкъ веръ зна дїнтре нърдїле чертъторѣ нъ ва вої а се тьлдътї кз ачаа жѣдекатъ, атънї ва пьтѣ апела ла скъ- пьл жѣдекътореск дїн Алба-Ізлїа ал ачелвїашї епї- скоп спре а реведѣ кавса маї матър, ши апел епї- скопъл лънд кз сїне чева маї тьлдї протопопї, ва десвате де поѣ ачаа кавсъ, ши о ва отъръ, дн- съ ва днтреба ши ва консълта ши пе пзмїтъл D. епископ orthodox.

(Ва зрма).

EDITORЪЛ ЛЪИ ОМЕРЪ

традъс дн лїмба ротънъ.

(Днкеїере.)

Пе темеїл ачеста кз лїмба характерїзѣаъ пе от, лїмба гречѣаскъ веке ши латїнъ сьнт лїмвї а ле дъхълї маї тьлт; лїмба французїлор есте лїмвъ а їнїмї саъ а сїнтїментълї маї тьлт. Дар отъл нъ есте нїчї нъмаї дъх нїчї нъмаї сїнтїмент; е ши дъх ши сїнтїмент; ши дака днтгъмпларѣа ва адъче ка дїснозїдїле ши днтгъмпларїле ши пїлделе челор че скрїѣ ши кьлтївъ лїмба нѣстръ съ факъ а енї азторї, ши маї стрънїшї дн воръеле лор ши маї аналїгїчї, ши каре съ воръѣаскъ нъмаї кз їнї- ма, вїїторїмеа дїнтр' ачест ферїчїг аместїк ва фа- фе о лїмвъ каре кз адевърат ва харатерїза пе дн, ши ва крої кз адевърат лїмба отълї: о шъсъръ, зп. termin de мїжлок.

Ла днченът традъкцїле дескїд дръмъл компо- зїцїїлор ши формуѣаъ лїмба, пзїндѣо пе тїпарїле їдеїлор азторїлор веакърїлор. Фїенте каре траїзъ- кьтор аре де пїлдъ днїнїте лїмба ши азторъл дїн каре традъче ши се їдентїфїаъ дн ѓре каре кїд кз моделъл съѣ. Ачест модел центръ аргїст есте зп порочїт днтгъмпїн, їар центръ зп от де рьнд се фаче стънъл; вїетъл традъкьтор е ров текстъ- лї съѣ. Традъкцїа челвї дїн тьїѣ сеатълз зп ѣрвмос оріїнал, ши а челвї d'ал доїлеа о скьлтъ- ватъ копїе. Ънъл сеатълз кз азторъл съѣ, ши чел ал алт кз нїменї де кьт кз сїне дн зрът ши недѣ- стоїнїчїе. Делїл ла французї кз Eneїда ши Раїзл-

педът грече днтре азторї, ши ачесте скрїерї сѣ сокотеск днтре Oevres de Delille...

Съ лъсът пе чеї че скрїѣ стънънї пе пана лор, ши вїїторїмеа аеледе, крїтїка нъ днї аре ло- къл акът. Крїтїка акът нъ сеатълз жѣдекатъ, чї завїстїе; сеатълз о рьвтате а їадълзї че нъ ватъ- ть нъмаї зп от, чї стрїкъ їазлїа ла мїлїоне, ва- жокореште тот че аре отъл маї сьнт ши дї хръ- пенште тѣтъ тьлдънїреа.

Крїтїка есте о жѣдекатъ, ши жѣдеката се дн- темеїаъ пе правїлї, ши правїлїле ле фак леїзї- торїї. Каре сьнт леїзїторїї? каре сьнт правїлїле ла пої? ши пе че темеїзрї о съ се факъ крїтїка? Каре е кьвънтъл ка чїнева съ дндъплече кз есте вїне аша ши нъ алїнтгремеа? Ънъл скрїе, алтъл нъ аре темеїзрї пе каре съ л тьгъдъїаскъ, чї таче ши скрїе ши ел, де се сїмте дн старе, ши аратъ ѓменїлор кьт се скрїе лїмба лор, ши ѓменїї алег, ши тьлдїмеа гласърїлор се фаче правїлъ, ши дъ- пъ дьуса вїн крїтїчїле.

Ънїї аъ зїс кз лїмба нѣстръ чере зїчерїле дн рьндъїала фїреаскъ; адїкъ с'аъ гьндїт нъмаї ла лїмба породълзї; ла чеа вїсерїчѣаскъ нъ с'аъ гьндїт нїчї одатъ. Дар тѣге порѣделе аъ воръеле дн рьндъїала фїреаскъ, ши нїмїк н'а опрїт пе азторї, сїре а пьстра армонїа спре а да о пьтере фрасъ- рїлор лор, съ ши днплетеаскъ ши съ скїтме ло- къл зїчерїлор.

Касте чїнева лїмба нѣстръ вїсерїчѣаскъ ши ва ведеа кз центръ кьвїнте релїцїосѣ ши лїтерале нъ нъмаї фраселе чї ши зїчерїле маї претъїнденеа с'аъ лъсат сїметрїчеште ла локъл лор. Спре пїлдъ: „Кьтре Корїнтѣї а кьрдїї Сьѣнтълзї апостола чї- тенїе.“

„Чїтенїе а кьрдїї Сьѣнтълзї апостола кьтре Ко- рїнтѣї.“

„De ла лъка а сьїнтѣї Евангелїї чїгїре съ лътм амїнте.“

„Съ лътм амїнте чїгїреа Сьїнтѣї Евангелїї де ла лъка.“

„Славъ днтръ чеї де сьс лзї Дътнезеѣ.“

„Славъ лзї Дътнезеѣ днтръ чеї де сьс.“

Чеї че аъ традъс кьрдїїле вїсерїчештїї аъ авът дрентъл сьшї кроїаскъ ши сьшї леїзїаскъ лїмба лор. Традъкьторъл лзї Омер, Demosten, Вїрцїл, Чїчеро, Алѣїерї, Ръсо, Понпе, Шаскспїр. . . . ор сьшї кроїаскъ ши еї лїмба дъпъ ченїл лор ши дъ- пъ пїлделе че вор аеа днїнїтеа лор.

Тодї штїѣ кз породъл есте маї фъръ кьпо- штїнде, ши лїмба лзї маї недѣсъвършїтъ ши кз

лімба породзлї Ротъа есте лімба породзлї Ротъа каре дшї авеа авторїї сїї, лімба ачестїї пород, свїтопосїгъ де веакърї шї сфъшиатъ де варварї. Каре дар есте кввнтлз къ зн автор скрінд съ нъ ворваскъ де кът нъмаї де лъкръріле че квпощте породл? съ нъ се еспрїме де кът кзм се еспрїмъ породл, шї дн лок де а дълзда не пород пнъп ла сіне съ се ковбре ел пнъп ла тълдїме? Пентрх че ел сьшї стрїмторезе дъхл, съ пншї вотеже ідеїле сале, съ пншї днрїжаскъ стїлзл? пентрх че ел сь пнарзъ шї не пород съ пнл факъ съ къштіце?

Кънд зіче чїнева къ фраслз ачеста, констркцїа ачестга пншї плаче, шї нъ іа сінгър пана съ арате кзм тревзе съ се факъ; кънд зіче къ пнї плаче шї аре шї претендїї съ треакъ де літератор, сеатъпъ, шї се паре, къ вьдъранлз лї Моїер каре ва сь треакъ де новїл, шї зіче: ідея ачестга сьшї о пнї днтръп кїп маї дъпъ модъ, маї фрзмос, маї нъ штїѣ че фел, маї . . . кзм т'ей прїчеле маї віне; дар сь фїе . . . штїї дъмнеата. Апої віетл даскъл пнї днтръ дн вое нїчї къ „фрзмосъ Маркезъ“ нїчї къ „Маркезъ фрзмосъ;“ нїчї къ „окїї тлї чеї фрзмосї“ нїчї къ „фрзмосїї тлї окїї;“ нїчї къ „тлъ факъ сь тор де драгосте“ нїчї къ „де драгосте сь тор тлъ фак.“ Віетл вьдъран! віетл даскъл!

Ваї де амедої! пентрх къ знїї асфел де вьдъран асфел де даскълї дї тревзіа кърора сь ле порзпчаскъ шї еї сьшї факъ фраселе де порзпчїалъ шї сь тлпнче ла вьтлї не каре сь ле сьфере ка піште фїлософї. Параволл се адъче ачїї пъ сеата вьдъранлзї каре порзпчеа повїло-вьдърпеште шї нъ сеата даскълзлї каре аскълга къ гъра къскатъ шї дї фьчеа воеа ка сьшї іа плата: іар нъ пъ сеата лї Моїер каре аратъ шї не знл шї не алгъл. Къчї ам зіс къ ачї есте ворва де о зідїре літералъ шї зідарїї, шї салахорїї, кърмїдарїї, вьрарїї п'аѣ дрепт сь къктеаскъ дн протїва архїтетлзїї пентрх чешї о фаче аша шї нъ алмїнтрелеа. Есте маре деосевїре дела чел че дшї фаче зн план, дшї кпнощте матеріалл, дшї фаче сокотелла, дшї комвїнъ шї дшпарте грезтатеа маї дїп пїнте шї апої лъпреазъ, пнъп ла чел че врїнд сьшї факъ зн вордеїѣ чїчї одатъ нъ с'а гъндїт нїчї кзм се фаче нїчї че дї тревзе, нїчї кзм сь дшпартъ грезтатеа ка сь пнї казъ віжпїа не дъпсъл, сьшїо сплвбере вьнтърїле.

Нъ е времеа де крїтїкъ, копїї; е времеа де скрїс, шї скрїдї кът ведї пнтеа шї кзм ведї пн-

теа; дар нъ къ рьзтате; фачедї, іар нъ стрїкадї, къ падїа прїїмеште шї віне-квїнтеазъ не чел че фаче, шї влестетъ не чел че стрїкъ. Скрїдї къ фаче, шї влестетъ не чел че стрїкъ. Скрїдї къ інїмъ кьратъ шї днченедї шї лъкрадї шї сьвьрїшїдї дн Домнл, шї Домнл ва вінекввнта о-степелїле востре, шї пемъл ва чїнстї віада шї дьртареа востръ, шї віїгорїмеа ва поменї пнтеле востръ, шї вої ведї фї ферїчїдї, пентрх къ ведї авеа пачеа дн інїмъ. Пачеа дар фїе къ вої.

I. E.

КАТАЛОГ ЦЕНЕРАЛ
де вьрдї ротънештїї дн лїбрерїа
D. Георгїѣ Іоанїд.

(Брмаре).

Лїтературъ
Опере театрале.

	леї пр.
Алзіра сь амерїканїї, трад. дн 5 акте де ла Voltaire, trad. de Grig. Александрескъ	4
Амфїтрїон, ком. дн 3 акте де ла Molière, trad. de I. Eliade	3 15
Амвїї Фоскарї, трагедїе історїкъ дн 5 акте де ла Lord Byron, trad. de I. Eliade	4 20
Амелїа сь Віктїна Аморлзлї, драмъ дн 3 акте, компъсъ де D. B. Manio	4
Анцело, Тїранлз Падовїї, де Віктор Хьго, trad de Негрзїї	4 20
Бънл Менарїї, ком. дн 1 акт де ла Флорїан, trad. de D. Бовескъл	2 10
Бертранд шї Патон, ком. дн 5 акте де Е. Скрїве, trad. de I. Вькьрескъ	4 20
Бьдъранлз Боерїг, ком. дн 5 акте де Molière, trad. de I. Воїнескъл	3 15
Бадеа Дефтерех, ком. оріїїн. дн 1 акт, комп. de I. Дїмїтрескъ	2 10
Вїкленїїле лї Сванїн, ком. дн 3 акте де ла Molière, trad. de D. K. Растї	4 20
Вїрїнїа, трагедїе дн 5 акте дїн Алїерї, trad. de Арістїа	3 15
Вїада лї Вїлїам Шенкснїр, зрматъ къ Ромео къ Жвїєта шї Оггелло, трагедїї дн кьте 5 акте, trad. de T. Bardat	9
Вьдъва Вїклеанъ, ком. дн 3 акте де Goldoni, trad. de K. Моройї	3 15
Вїна, трагедїе дн 4 акте де A. Müller, trad. de Енрїк Вїнтерхалдер	4 20

	леї пр.		леї пр.
Гръдінаръя Оръ саѣ Алоїзъ дѣморіт, комедіе кѣ кѣптече дѣ 2 акте трад. de I. Вькърескѣя	2	акте, de D-ни Боарі ші Фридерік, трад. de I. Кръчизнескѣя	4 20
Драгостеа дѣн копільріе, драмъ дѣ 5 акте, трад. de I. Вькърескѣя	2	10 О Соарѣ ла Махала, ком. дѣ 2 акте, de Кост. Карѣеали	4 20
Дон Жѣан, саѣ Оспѣдъ дѣн піатрѣ, ком. дѣ 5 акте de ла Molière, трад. de M. Костескѣя	4	20 Пьсторъя Сьрак, драмъ дѣ 3 акте, трад. de D. Иконотѣя	3
Доъ Білете, ком. дѣ 1 акт, de Флоріан, трад. I. Кредеанѣя	2	10 Піатра дѣн касѣ, ком. кѣ кѣптече дѣ 1 акт, de B. Александрі	3 15
Дон Рандо de Колірадос, ком. дѣ 4 акте de Кодевѣе, трад. de Доктораіа А. Расти	4	20 Регъла, траѣдіе дѣ 5 акте, трад de D. I. Вькърескѣя	3
Ертіона, Міреаса лѣтеі чеі-ла-лаге, траѣ. патетікѣ дѣ 5 акте de Ціглер, трад de I. Вькърескѣя	4	20 Сгьрчітѣя, ком. дѣ 5 акте, трад. de I. Росет	4 20
Жѣнедеа лѣі Карол ал II, ком. дѣ 3 акте, de Alex. Duval, трад. de П. I. Воінескѣя	4	20 Саъл, траѣ. дѣ 5 акте dѣн Алфіері, трад. de K. Арістіа	4 20
Івліе Чесар de ла Шіакспір, траѣдіе дѣ 5 акте, трад. de Маіор Стоіка	4	20 Сісіліанѣя саѣ Аморъя Зьгравълѣі, ком. дѣ 1 акт de ла Molière, трад. de D. I. Бьркі	3
Кан-д' Оперѣ, Некъноскѣтѣя, de K. Карѣеали	2	20 Солдатѣя Орфан, мелодр. мілігарѣ дѣ 3 акте, трад. de B. Боерескѣя	3 15
Кѣтнілітѣя амьдїт, ком. оріѣіналь дѣ 2 акте, комп. de K. Халецліс	3	15 Тереза, драмъ дѣ 5 акте, трад. de Алекс. Пелімон	4 20
Лѣкреціа Борціа, мелодр. дѣ 3 акте, de Felice Romani, трад. de A. Varonzi	1	20 Трізмѣял Аморъялѣі, ком. водевіль дѣ 1 акт, трад. de Епрік Вїнтерхалдер	2 10
Макбет, драмъ дѣ 5 акте, трад. de Шт. Бьжескѣя	6	30 Ън Поет Романтик, (счепѣ дѣ версѣрі) de M. Мілло	2 10
Меропа, траѣ. дѣ 5 акте de ла Voltaire, трад. de Гріг. Александрескѣя	4	20 Фаміліа de Морътвал, драмъ дѣ 5 акте, de Carl La Fante, трад. de A. Basiliè	6 30
Місантропіа ші Покъінда, драма дѣ 5 акте, de Кодевѣе, трад. de Маіор Воінескѣя II.	4	20 Франческа de ла Pimini, траѣдіе дѣ 5 акте, de Ъліва Бъкі, трад. de C. Марковічі	3 15
Маріа Тѣдор de ла Вїктор Хъго, трад. de Негрѣці	4	20 Філіп ші Орест, 2 траѣдії, de ла Алфіері, трад. de Сїмеон Марковічі	4 20
Макавеі саѣ лѣареа Іеръсалїтѣялѣі, мелодрамъ дѣ 4 акте, de Къвіліе ші Леополд, трад. de I. N. Шоїтескѣя	3	15 Шкѣла фетеімор, ком. дѣ 5 акте, de ла Molière, трад. de I. X. Zott	4 20
Мїхѣл, драмъ оріѣіналь дѣ 3 акте, de Ніколае Істраті	10	5 Штефъла перод саѣ че штії ші аста ла че е вълѣ, ком. дѣ 1 акт de Кодевѣе, трад. de I. Ніѣескѣя	3 15
Наполеон ла Шоетърѣш ші Ста. Елена, доъ драме історіче, трад. de I. Вькърескѣя	4	20 Цеменїї дѣн Бергам, ком. дѣ 1 акт, de Флоріан, трад. de I. Флорескѣя	3 15
Норма, траѣ. лірікѣ, de ла Фелїче Romani, трад. de Ioan Eliade	4	20 Цеорѣе саѣ зп Амор романеск, компѣс de A. Лъзьрескѣя	2 10
Непотѣла на зпкїѣ, ком. дѣ 3 акте de ла Пікарді, трад. de D. Мошоїѣ	4	20	
Нѣпта Цьрънеаскѣя, счепѣ національ дѣ 1 акт, de B. Александрі	3	15	
Отѣя дѣн Кодрѣ негрѣ, мелодрамъ дѣ 3			

Арта Реторїчеї.

Епістолар Романеск, de I. Донескѣя	6	30
Къвінтеле дѣделептѣялѣі Масїлон, саѣ мік пост, de Архім. Ефрос. Потека, легате Modelърі de скрісорї (саѣ Епістоларе), дѣ 5 літѣлї, ромънеште, немѣеште, францозеште, італїенеште ші енглезеште	11	10
Патрѣ торалїештї къвінтѣ, дїптрѣ але лѣі Мармонтел, трад. de I. Паназоглѣя	4	20

	леї пр.		леї пр.
Регорика, de Cimeon Марковичі		Спіталъл аторълѣ, саѣ къпѣторъл доръ-	
Треї къѣпте динтрь але лѣї Мармонтел		лѣї, дн 2 врожѣре, de A. Pann	4 20
ромънеште шї гречеште, trad. de I.		Сълиотъл, саѣ Гречїа лїверъ, de A. Pelimon	3 15
Папазогъл	6	Флорїка, поесїї de Арїческъ	6 30
		Флорї de Скъедї, кълесе пе талъл Дѣт-	
Поесїї.		вовїдеї, de Eurix Вїнтерхалдер	2 10
Аркїр къ непотъл съѣ Anadam, de A. Pann	1 20	Фавъле шї исторїоре, de A. Pann	4 20
Баладе de Вїктор Хъго, trad. de Негрѣдї	9	Фавълеле лѣї Донїчі, de Іашї	
Бенно de ла Lord Byron, trad. de Елїаде	2 10	Черъл шї Пѣтънтъл, de ла Lord Byron,	
Версърї че се къпѣ ла Наштереа Дом-		trad. de I. Елїаде	1 20
пълѣї, de Антон Панн	2 10	Чел динтѣїѣ пѣтїгор, дїн скрїерїле лѣї	
Ворвїрї дн версърї de глѣте, днтре Лео-		Геснер	1 20
нат вецївъл, om дїн Лонговарда шї дн-	1 5	Часърїле de тѣлѣцїтїре, але лѣї Г. Сїон,	
тре Дорофата фемеїа са	1 5	de Іашї	8
Въпѣторѣа, шїкъ поесїе de I. Констїнескъ		(Ва зрма.)	
Гїазръл, о поггате тѣрчеаскъ, de ла Lord			
Byron, trad. de Ioan Елїаде	3 15		
Don Жъан, de ла Lord Byron, trad. de I.			
Елїаде	9		
Еротокрїт, дн 5 том. de Антон Панн	15		
Історїа лѣї Аргїр	1 20		
Корсаръл шї Лара, de ла Lord Byron, trad.			
de I. Елїаде	4 20		
Колекцїї дїн поесїїле Длѣї Въкърескъ	11 10		
Колекцїї дїн поесїїле лѣї D. Болїнтїнеанъ	4 20		
Къцетърїле сїнгърѣтатеї, поесїї de A. Ba-			
ronzi	2 10		
Къдереа Драчїлор, de I. Елїаде	1 5		
Логоднїка Монастїреї, de Алекс. Pelimon	1 20		
Ламентацїїле лѣї Тассо, de ла Lord By-			
ron, trad. de I. Елїаде	2 10		
Медїтацїїле лѣї Кесар Болеак	2 10		
Меморїа фокълѣї челѣї маре, дн zїoa de			
Пантї анъл 1847, de Антон Панн	1 5		
Отъл, дїн ла Мартїн, de A. Pelimon	1 5		
Отер Іїада, 1 волъм, trad. de K. Aricrїa	6 30		
Поесїї, de Алекс. Pelimon, къ зн шїк ро-			
манц днтїгълат Коїїва Індїанъ	4 20		
Поесїї попъларе, de Антон Панн	2 10		
Покъїнда отълѣї decemdat, de A. Pann	1 5		
Поесїе повъ, de Кесар Болеак	11 10		
Поесїїле лѣї Катїна	2 10		
Прелѣдърїле лѣї Алекс. Zane	4 20		
Прїзонїеръл de Шїлон, de ла Lord Byron,			
trad. de I. Елїаде	1 20		
Поесїїле лѣї Antiox Кантїмїр, дїн Іашї			
Поесїїле лѣї Ага Асакї, дїн Іашї			
Поесїї ла 20 Декемврїе 1842, de I. Елїаде	1 20		
Романа, трїлоцїе епїкъ, de A. Baronzi	2 10		

Ц Е Н І Ъ Л.

Ценїла че лѣкръ, пѣ 'нчегеазъ,
 Каре стрїкъ с'аївъ d'а креа;
 Ніче сантїгатеа п'о крѣдеазъ,
 Кънд ел плеакъ, de 'н каллеї ва ста;
 Шї ел плеакъ къ тїмпѣ 'нпрезпъ,
 П' знде мерѣ, тодї ла ел с'адъпъ.

Се адън . . . шї 'л зртѣреск дндатъ,
 Ашїа кресче ла потеря са;
 Крескънд, къ дїгантїчі пашї се гатъ,
 Песте датїні шї лецї а свѣра; —
 Свѣоръ . . . лътеа о дѣче къ сїне,
 Шї тот че ї векїз днаної ретъпе.

Лецї шї датїні, че с' днтъчезїте,
 Дндешѣрт вор а се маї пѣстра;
 Тїрѣнїї дїн секълѣ лъндѣте,
 Ън мїнът: шї іар . . . с'ор деслега;
 Ценїла е ал лътеї пропъшїре,
 Шї 'н къраре-шї пѣ счї сѣферїре.

А М А Н Т Е І.

I.

Дѣлче! шерѣї дн лътеа сгмотѣсъ,
 Шї 'н петречерї пїне de лѣчїрї;

Мерцї зндецї вор зиче: „че фрѣтоса!“
 Тїнерїї чеї пїлїтї де амѣдїрї;
 Мерцї ла локрї де делїчїї пїлїне;
 Дар' атгзичї се нѣ квѣцїї ла тїне. —

Днѣсь дѣте шї 'н сїнгзретате
 Кїнд ресаре сѳрелѳ азрїї;
 Шї кѣ тѣнїї не пент днкрзчешїате,
 Зї: кѣ — 'н інітѣдїї — аколо с' вїї;
 Лѣтеа, сѳртеа, орї шї кѣт семї стрїче:
 О! атгзичї еї тотгшї сѣт ферїче!

II.

Д'ар вре інітамї се крене де дѣрере,
 Шї тѣ кїар атгзичеа тї аї сѣрїде тїе,
 Че зїчї вїрїдїнїк: де че ар крена ѳре?
 Де дѣрере, зїчї? орї де дѣлче вѣкрїе!
 Ах! де орї че крене, де'мї дестїнї перїре;
 Днѣсь се ре'вїе, деакѣ тї даї ізвїре!
 Дїнтрѣ Крїшзрї. * I. Roman.

О Р Б Ъ Л.

Лѣгѣ чел че лѣте п'аре
 Нѣтаї тѣ Елїзѣ шезї,
 Де адїлка теа ѳтаре
 Нѣтаї тѣ, че лѣкрѣтезї.

Шї патзра те днѣвїе
 Кѣ плѣчерї че амѣдѣск,
 Днѣсь фрѣтѣсеце цїе
 Дѣлчѣ Елїзѣ нѣ цїї лїпсеск.

А та фацѣ ка де зїпѣ
 Окїї цїї ацѣр сгрѣлѣческ,
 Днѣсь еї фѣрѣ лѣтїнѣ
 Еї нѣ пот сѣ те прївѣск.

Прїшѣвара днфлорїндѣ
 Днѣсь пѳтѣ а те ведеа,
 Кѣчї кѣ розѣ мїросїндѣ
 Днѣшѣшїте фрѣнтѣа та.

Фїломела свѣрѣтѳрїѣ
 Пасерїле те прївѣск,
 Фаца та стрѣлѣчїтѳрїѣ
 Лал тѣ вѣрїїз ле амѣдѣск.

Нїтѳа рїлїлї рѣдїкѣ
 Кѣтрѣ тїне окїї сеї,
 Шї о флорїчїкѣ пїкѣ
 П' арїдїнтадїї цїї зтѣреї.

Атмосфѣра веде днѣкѣ
 Але тале фрѣтѣсецїї;
 Деалзрї, шї гїеѳѳа стѣнїкѣ
 Де ведеѣа цїї сѣнт тѣрѣдї.

Дар шї пѳптеа орѣкѳѣсѣ
 Маї фѣрїче ї деѣт еї,
 Кѣчї де стеле лѣтїнѣсѣ
 Днѣї петрече дорѣл тѣѣ.

Нѣтаї еї дїн асте тѳте
 Че маї таре те ізвѣск'
 Нѣтаї еї, вѣз, нѣ се пѳте
 Фаца та сѣ о прївѣск.

Дн зѣдар вре о фѣптѣрѣ
 Ка шї тїне 'нїпѣсеск;
 Кѣчї нѣ пѳте фї 'н патѣрѣ
 Ка не тїп' со прѣдѣсеск.

G. Dexeliant.

Анекдѳте фїсіогнѳмїче.

Кѣт прѣдѣшїте фїгѣра теа? днѣтреѣа зп не-
 кѣпоскѣт не зп фїсіогнѳмїст. Ачѣста дї рѣспнѣсе,
 кѣ ачѣста нѣ есте фацїл а прѣдѣї. — Еї, апої
 дар сѣ'цїї снѣїѣ еї кѣ фїгѣра теа прѣдѣшїте 4500
 де фѣанчї, зїсе днѣтрѣвѣторѣл, кѣчї сѣта ачѣста
 тї се днпрѣштѣтѣ адїнеѳреа нѣтаї не фїсіогнѳмїа
 теа, де кѣтре о персѳнѣ че нѣ тѣ кѣпнтѣа
 пїчї деѣт.

Зп вїет сѣрак чершїа днѣтр'ѳ злїцѣ. Кѣт днї
 трѣѣѣ? дн днѣтрѣвї зп трѣкѣтор ісѣвїт де онѣстїа
 фїсіогнѳмїеї сале. Еї! кѣт вої кѣтеѣа а'цїї снѣпѣ
 ачѣста? рѣспнѣсе чершїтѳрѣл; днї веї да чѣеа
 че веї вїне вої, воїѣ фї мѣлѣзмїт шї рѣкѣпоскѣтор
 де орї кѣт — Нѣ, зїсе фїсіогнѳмїстѣл, снѣпѣмї
 кѣт днї трѣѣѣ, шї фїе нѣцїн орї мѣлѣт, фїї сїгѣр
 кѣ 'л веї авѣа — Апої дѣ'мї дар онѣ солдїї. —
 Еакѣ'ї; де тїаї фї черѣт о сѣтѣ де фїорїнї; ї аї
 фї авѣт асѣменеа.